

VOLYM

© Inter IKEA Systems B.V. 2012

AA-905677-1



ENGLISH	4
DEUTSCH	5
FRANÇAIS	6
NEDERLANDS	7
DANSK	8
ÍSLENSKA	9
NORSK	10
SUOMI	11
SVENSKA	12
ČESKY	13
ESPAÑOL	14
ITALIANO	15
MAGYAR	16
POLSKI	17
LIETUVIŲ KLB.	18
PORTUGUÊS	19
ROMÂNĂ	20
SLOVENSKY	21
БЪЛГАРСКИ	22
IKSTAVRH	23

ΕΛΛΗΝΙΚΑ	24
РУССКИЙ	26
SRPSKI	27
SLOVENŠČINA	28
TÜRKÇE	29
عربى	30

ENGLISH

4

Cleaning

Wash, rinse and dry the vacuum flask before using it for the first time. The flask may be washed in a dishwasher. If you wash it by hand, always add bicarbonate of soda or washing-up liquid in the water.

Good to know

- Pre-heating the flask with hot water (or cooling it with cold water) makes sure the contents retain the desired temperature for longer. Never use a vacuum flask in a microwave oven, an oven or freezer.
- Do not keep carbonated (fizzy) drinks in the flask. The build-up of pressure can make the cork explode with considerable force. The same thing may happen if sugary drinks in the flask are exposed to heat, as heat sets the fermentation process in motion.
- If possible, avoid using the vacuum flask for baby food and for drinks made with hot milk. Bacteria can develop rapidly in the heat and set the fermentation process in motion. If you do keep milk or baby food in the flask, make sure this is only for a short time, and always clean the flask carefully afterwards.

DEUTSCH

5

Reinigung

Die Isolierflasche ist spülmaschinenfest. Bitte vor dem ersten Gebrauch ausspülen und trocknen. Wird sie von Hand gespült, empfiehlt sich dafür Wasser mit etwas Natron oder Spülmittel.

Gut zu wissen

- Flasche mit heißem Wasser vorwärmen (oder mit kaltem Wasser kühlen), damit die gewünschte Temperatur lange gehalten wird. Nie in Mikrowelle, Backofen oder Gefrierfach verwenden.
- Nicht mit kohlen säurehaltigen Getränken füllen: der Verschluss könnte mit starkem Druck herausgepresst werden. Dies kann auch passieren, wenn zuckerhaltige Getränke in der Kanne warm werden und zu gären beginnen.
- Möglichst nicht für warme Milchprodukte oder Babynahrung verwenden, da sich schnell Bakterien bilden und ein Gärprozess in Gang kommt. Sollten solche Flüssigkeiten trotz allem eingefüllt werden, darf dies nur kurzfristig sein. Das Gefäß muss danach besonders sorgfältig gereinigt werden.

FRANÇAIS

6

Entretien

Laver, rincer et essuyer la bouteille isolante avant la première utilisation. La bouteille résiste au lave-vaisselle. Si vous la lavez à la main, utilisez de l'eau et du bicarbonate de soude ou du liquide vaisselle.

Bon à savoir

- La bouteille maintiendra plus longtemps la température si elle est préchauffée à l'aide de l'eau chaude (ou refroidi pour une conservation de boissons fraîches). Ne jamais utiliser au four, au micro-ondes ou au congélateur.
- Ne pas conserver de boissons gazeuses dans la bouteille car la pression créée peut faire sauter le couvercle. Le processus de fermentation qui peut avoir lieu dans des boissons sucrées maintenues au chaud peut avoir la même conséquence.
- Ne pas utiliser la bouteille pour conserver des préparations chaudes à base de lait ou des aliments pour bébé. Cela pour éviter la prolifération de bactéries. Si vous utilisez quand même la bouteille pour ce type de préparations, ne pas les laisser longtemps. Il faut ensuite nettoyer soigneusement la bouteille.

NEDERLANDS

7

Reinigen

Was, spoel en droog de isoleerkan voor het eerste gebruik af. De isoleerkan is vaatwasserbestendig. Wanneer je met de hand afwast, gebruik dan een oplossing van water en bicarbonaat of afwasmiddel.

Goed om te weten

- Verwarm de kan voor met heet water (of koel deze met koud water) dan behoudt de drank de gewenste temperatuur langer. Gebruik de isoleerkan nooit in de magnetron, oven of vriezer.
- Bewaar geen koolzuurhoudende dranken in de isoleerkan omdat die een druk kunnen opbouwen waardoor de deksel met veel kracht omhoog wordt geparst. Hetzelfde kan gebeuren wanneer suikerhoudende dranken in de isoleerkan worden blootgesteld aan warmte, omdat er dan een gistingsproces op gang komt.
- Gebruik de isoleerkan bij voorkeur niet voor warme meelproducten of voedsel voor kinderen. Bacteriën kunnen zich snel ontwikkelen en ook dan komt er een gistingsproces op gang. Wanneer er ondanks alles melkproducten of eten voor kinderen in de isoleerkan zijn bewaard, mag dit slechts korte tijd duren. Reinig de isoleerkan daarna zorgvuldig.

DANSK

8

Rengøring

Opvask, skyl og aftør termokanden før den tages i brug. Termokanden tåler maskinopvask. Vasker du den manuelt skal det være i en blanding af vand og bikarbonat eller opvaskemiddel.

Godt at vide

- Opvarm kanden med kogende vand (eller køl den af med koldt) så holder drikken den ønskede temperatur længere. Brug aldrig termokanden i mikroovn, ovn eller fryser.
- Kulsyreholdige drikke bør ikke opbevares i termokander da der kan dannes tryk der med stor kraft presser låget op. Det samme kan ske hvis sukkerholdige drikke i termokanden udsættes for varme, der sætter en gæringsproces i gang.
- Undgå at bruge termokanden til varme mælkeprodukter eller børnemad. Der kan hurtigt udvikles bakterier som også kan igangsætte en gæringsproces. Opbevares der alligevel mælkeprodukter i termokanden bør det kun være i kort tid. Termokanden bør derefter omhyggeligt rengøres.

ÍSLENSKA

9

Þrif

Þvoið, skolið og þurrkið hitabrusann áður en hann er notaður í fyrsta skipti. Brusinn má fara í uppþvottavél. Ef hann er þveginn í höndunum, bætið alltaf matarsóta eða uppþvottalegi við vatnið.

Gott að vita

- Til að tryggja að innihaldið haldi æskilegu hitastigi lengur er sniðugt að hita brúsann með heitu vatni (eða kæla hann með köldu vatni). Setjið hitabrusa aldrei í örbylgjuofn, ofn eða frysti.
- Geymið ekki gosdrykki í flöskunni. Þrýstingurinn getur magnast og lokið sprungið með miklu afli. Það sama getur gerst ef sykraðir drykkir í flöskunni hitna mikið, því þeir gerjast við hitann.
- Notið brúsann ekki fyrir barnamat eða drykki úr heitri mjólk ef hjá því verður komist. Bakteríur eða myndast hratt í hitanum og gerjun hefst. Ef barnamatur er settur í brúsann, geymið hann þar aðeins í stutta stund og þrífið flöskuna vandlega á eftir.

NORSK

10

Rengjoring

Vask, skyll og tørk av termosen før første gangs bruk. Termosen tåler maskinoppvask. Om du vasker opp for hånd, vask med vann tilsatt natron eller oppvaskmiddel.

Nyttig å vite

- Forvarm kannen med varmt vann (eller kjøøl den ned med kaldt) for at drikken skal holde ønsket temperatur lenger. Sett aldri termosen i mikrobølgeovn, stekeovn eller fryser.
- Kullsyreholdige drikker bør ikke oppbevares i termosen da de kan danne et trykk som presser opp lokket med stor kraft. Det samme kan inntreffe dersom sukkerholdige drikker i termosen utsettes for varme, da det settes igang en gjæringsprosess.
- Unngå å bruke termosen til varme melkeprodukter eller barnemat. Bakterier kan utvikles raskt, og også da starter en gjæringsprosess. Dersom melkeprodukter og barnemat allikevel oppbevares i termosen bør det kun være for kort tid. Termosen bør deretter rengjøres nøye.

SUOMI

11

Puhdistus

Pese, huuhtelee ja kuivaa termos ennen käyttöönottoa. Termos on konepesun kestävä. Käsinpesussa voit käyttää veteen liuotettuna astianpesuainetta tai bikarbo-naattia.

Hyvä tietää

- Esilämmitä kannu kuumalla vedellä (tai jäähdytä kylmällä vedellä), niin juoma säilyy halutun lämpöisenä pitkään. Älä laita termoskannua mikroon, uuniin tai pakasteeseen.
- Älä säilytä termoskannussa hiilihappopitoisia juomia, sillä ne voivat aiheuttaa painetta, joka työntää kannen auki voimalla. Sama voi tapahtua, jos soke-ripitoiset juomat lämpenevät, sillä ne saavat aikaan käymisprosessin.
- Termoskannu ei sovellu lämpimille maitotuotteille tai vauvanruoille, sillä bakteerit alkavat kehittyä nopeasti ja käynnistävät käymisprosessin. Jos kuitenkin säilytät termoskannussa lyhyen aikaa maitotuotteita tai vauvanruokaa, pese termoskannu sen jälkeen huolellisesti.

SVENSKA

12

Rengöring

Diska, skölj och torka av termosens före första användning. Termosen tål maskindisk. Om du diskar för hand, disk med en blandning av vatten och bikarbonat eller diskmedel.

Bra att veta

- Förvärm kannan med hett vatten (eller kyl den med kallt) så håller drycken önskad temperatur längre. Använd aldrig termosens i mikro, ugn eller frys.
- Kolsyrade drycker bör inte förvaras i termosens eftersom de kan bilda ett tryck som pressar upp locket med stor kraft. Samma sak kan inträffa om sockerhaltiga drycker i termosens utsätts för värme eftersom det startar en jässprocess.
- Undvik att använda termosens till varma mjölkprodukter eller barnmat. Bakterier kan snabbt utvecklas och även då startar en jässprocess. Om mjölkprodukter eller barnmat trots allt förvaras i termosens bör det endast vara under en kort tid. Termosen bör därefter rengöras noga.

ČESKY

13

Čištění

Před prvním použitím termosku umyjte, opláchněte a osušte. Termosku lze mýt v myčce. Při mytí v ruce vždy použijte vodu s jedlou sodou nebo čisticím prostředkem.

Co je dobré vědět

- Termosku zahřejte horkou vodou (nebo zchladte studenou vodou), aby si obsah termosky udržel požadovanou teplotu co nejdéle. Termosku nikdy nepoužívejte v troubě, mikrovlnné troubě nebo mrazničce.
- V termosce neuchovávejte šumivé nápoje. Vzniklý tlak může způsobit uvolnění zátky s velkou silou. Stejně riziko může nastat, když jsou sladké nápoje v termosce vystaveny teplu, které vyvolá proces kvašení.
- Termosku byste neměli používat k uchování dětské stravy a nápojů s mléka. Bakterie se v teplu mohou rychle množit a vyvolat proces kvašení. Dávejte-li mléko nebo dětské jídlo do termosky, uchovávejte je v termosce pouze krátkou dobu, a termosku poté pečlivě umyjte.

ESPAÑOL

14

Limpieza

Lavar, enjuagar y secar antes de usar. Este termo se puede lavar en el lavavajillas. A mano, lavar con una mezcla de agua y bicarbonato o detergente líquido.

Información importante

- Calentar el termo con agua caliente (o enfríalo con agua fría), para que la bebida mantenga la temperatura más tiempo. Nunca utilizar el termo en el microondas, horno o congelador.
- No utilizar con bebidas gaseosas, pues pueden producir una presión que puede despedir la tapaa. Lo mismo puede suceder con bebidas azucaradas que hayan sido sometidas a calor, ya que se genera un proceso de fermentación.
- Evitar llenar el termo de productos lácteos calientes o de potitos. Las bacterias se podrían reproducir rápidamente, fermentando. Si, a pesar de todo, se guardaran potitos o alimentos lácteos en el termo, sólo será poco tiempo. Luego, limpiar el termo detenidamente.

ITALIANO

15

Pulizia

Lava, sciacqua e asciuga il termos appena acquistato. Il termos è lavabile in lavastoviglie. Se lo lavi a mano, aggiungi all'acqua del bicarbonato di sodio o del detersivo per piatti.

Informazioni utili

- Scaldando il termos con acqua calda (o raffreddandolo con acqua fredda), il contenuto manterrà la temperatura desiderata più a lungo. Non mettere mai il termos nel forno, nel microonde o nel congelatore.
- Non mettere nel termos bevande gassate: la pressione potrebbe fare esplodere il tappo con grande forza. Correresti lo stesso rischio esponendo al calore le bevande zuccherine contenute nel termos, perché si svilupperebbe un processo di fermentazione.
- Non usare il termos per la pappa dei bambini o per bevande a base di latte caldo: potrebbero svilupparsi dei batteri che provocherebbero un processo di fermentazione. Se metti prodotti a base di latte o la pappa dei bambini nel termos, lasciaceli per poco tempo, dopodiché pulisci bene il termos.

MAGYAR

16

Tisztítás

Első használat előtt mosd, öblítsd ki és szárítsd meg a termoszt. A palack mosogatógépben elmosható. Ha kézzel mosogatsz, mindig adj a vízhez folyékony mosogatószeret.

Jó tudni

- Használat előtt öblítsd ki a palackot forró vagy hideg vízzel, ezáltal a folyadék, amit beletöltesz hosszú ideig megőrzi a kívánt hőmérsékletet. Soha ne tedd a flaskát mikrohullámú sütőbe, hagyományos sütőbe vagy fagyasztóba.
- Ne tarts szénsavas italt a flaskában. A buborékos folyadékban lévő nyomás széttörbontanthatja a parafadugót. Ugyanez történik, ha a benne lévő édes, cukros folyadékot erős hőhatásnak teszel ki, mivel a hevítés erjesztést idéz elő.
- Ha lehetséges, ne használd a flaskát olyan bébiételekhez illetve italokhoz, melyek tejet tartalmaznak. A tejben lévő baktériumok a melegben gyorsan fejlődnek, és ha az ilyen étel/ital hosszú ideig melegen áll, erjedésnek indul. Ha tejet tartalmazó bébiételt vagy italt teszel a flaskába, azt csak rövid ideig tedd, és használat után alaposan mosd ki a flaskát.

POLSKI

17

Mycie

Przed pierwszym użyciem umyj, opłucz i wysusz termos. Termos można myć w zmywarce. Jeśli myjesz ręcznie, zawsze pamiętaj, aby dodać do wody trochę sody oczyszczonej lub środka do mycia naczyń.

Warto wiedzieć

- Ogrzanie termosu ciepłą wodą (lub ochłodzenie wodą zimną) sprawi, że jego zawartość dłużej utrzyma odpowiednią temperaturę. Nigdy nie używaj termosu w kuchence mikrofalowej, piekarniku lub zamrażarce.
- Nie trzymaj w termosie napojów gazowanych, gdyż ciśnienie może spowodować, że korek eksploduje. To samo może zdarzyć się, jeśli osłodzony napój w termosie wystawisz na działanie ciepła, gdyż przyspiesza ono proces fermentacji.
- Jeśli to możliwe, unikaj trzymania w termosie jedzenia dla niemowląt lub napojów na bazie gorącego mleka. W ciepłe szybko rozwijają się bakterie i następuje proces fermentacji. Jeśli jednak trzymasz w termosie jedzenie lub mleko dla niemowląt, rób to tylko przez krótki okres czasu i zawsze wymyj dokładnie termos po opróżnieniu.

LIETUVIŲ KLB.

18

Valymas

Prieš naudojant termosą pirmą kartą, išplaukite jį, praskalaukite ir iššluostykite. Išpilkite iš termosos visus likučius, kai panaudojate. Išplaukite rankomis, įpylę į vandenį šiek tiek sodos ar indų ploviklio.

Naudinga žinoti

- Jei perplausite termosą karštu vandeniu (ar atvėsinsite šaltu), jo turinys ilgiau išliks pageidaujamos temperatūros. Negalima termosos naudoti mikrobangų krosnelėje, orkaitėje ar dėti į šaldiklį.
- Nelaikykite termose gazuotų gėrimų. Susidaręs slėgis gali išmušti dangtelį. Taip gali atsitikti ir su saldintais gėrimais, jei jie šildomi, nes tuo metu suaktyvėja fermentacijos procesas.
- Nelaikykite termose kūdikių maistelio ir iš karšto pieno paruoštų gėrimų. Aukštoje temperatūroje greitai dauginasi bakterijos ir vyksta fermentacijos procesas. Kūdikių maistelį ar pieną galima laikyti termose tik labai trumpai. Po to kruopščiai išplaukite termosą.

PORTUGUÊS

19

Limpeza

Lave, enxagúe e seque o termo antes de o usar pela primeira vez. O termo pode ser lavado na máquina de lavar louça. Se o lavar à mão, acrescente sempre bicarbonato de soda ou detergente para louça à água.

Informação importante

- Pré-aquecer o termo com água quente (ou arrefecê-lo com água fria) é garantia de que o conteúdo irá conservar a temperatura desejada durante mais tempo. Não use nunca o termo no micro-ondas, no forno ou no congelador.
- Não introduza bebidas carbonatadas (gasosas) no termo. A pressão poderia fazer explodir a tampa com uma força considerável. A mesma coisa poderia acontecer quando, contendo bebidas açucaradas, o termo fosse exposto ao calor, visto que o calor põe em funcionamento o processo de fermentação.
- Se for possível, evite usar o termo para comidas de bebé e para bebidas feitas com leite quente. Este tipo de alimento poderiam desenvolver bactérias rapidamente e dar início a um processo de fermentação. Caso tiver que guardar leite ou comida para bebé, certifique-se que é apenas por breve tempo, e limpe em seguida o termo cuidadosamente.

ROMÂNĂ

20

Curățare

Spală, clătește și usucă termosul înainte de prima utilizare. Butelia termosului poate fi spălată la mașina de spălat vase. Dacă o speli manual, adaugă întotdeauna bicarbonat de sodiu sau detergent lichid în apă.

Informații utile

- Încălzirea prealabilă a buteliei cu apă fierbinte (sau răcirea ei cu apă rece) asigură păstrarea temperaturii dorite a conținutului. Nu folosi niciodată un termos într-un cuptor cu microunde, într-un cuptor obișnuit sau într-un congelator.
- Nu păstra băuturi carbonatate în butelie. Acumularea presiunii poate determina spargerea capacului. Același lucru se poate întâmpla dacă băuturile cu zahăr din butelie sunt expuse la căldură, pentru că aceasta determină procesul de fermentare.
- Dacă este posibil, nu folosi butelia termosului pentru a păstra mâncarea pentru copii sau băuturi care conțin lapte fierbinte. Căldura determină dezvoltarea rapidă a bacteriei și fermentarea. Dacă totuși păstrezi mâncarea copilului în termos, nu o lăsa decât un timp scurt, și întotdeauna curăță termosul după aceea.

SLOVENSKY

21

Údržba

Pred prvým použitím termosku umyte, opláchnite a osušte. Termosku je možné umývať v umývačke riadu. Pri ručnom umývaní vždy používajte vodu so sódou bikarbónou alebo čistiacim prostriedkom.

Užitočné informácie

- Termosku zahrejte horúcou vodou (alebo schlaďte studenou vodou), aby si obsah termosky udržal požadovanú teplotu čo najdlhšie. Termosku nikdy nepoužívajte v rúre, mikrovlnnej rúre alebo mrazničke.
- V termoske neuchovávajte sýtené (šumivé) nápoje. Vzniknutý tlak môže spôsobiť prudké uvoľnenie zátky. Rovnaké riziko hrozí, ak sú sladké nápoje v termoske vystavené teplu, ktoré vyvoláva proces kvasenia.
- Termosku by ste nemali používať na uchovávanie kojeneckej stravy a nápojov z horúceho mlieka. Baktérie sa v teple môžu rýchlo množiť a vyvolať proces kvasenia. Ak dáte mlieko alebo kojeneckú stravu do termosky, uchovávajte ich v nej iba krátko a termosku potom dôkladne vypláchnite.

БЪЛГАРСКИ

22

Почистване

Измийте, изплакнете и подсушете вакуумната бутилка преди да я използвате за първи път. Можете да я измиете в миялна машина. Ако го направите на ръка, добавете сода бикарбонат или измиващ препарат към водата.

Добре е да знаете

- Предварителното загряване на термоса с топла вода (или изстудяване със студена) позволява на съдържанието да запази желаната температура за по-дълго. Никога не използвайте термос в микровълнова печка, готварска печка или фризер.
- Не дръжте в термоса газирани напитки. Налягането може да причини мощна експлозия на запушалката. Същото може да се случи, ако сладки напитки в термоса се излагат на висока температура, защото тя задейства процеса на ферментация.
- При възможност избягвайте да използвате термоса за бебешка храна и напитки от топло мляко. В топлината бързо могат да се развият бактерии и да задействат процеса на ферментация. Ако все пак се налага, дръжте мляко или бебешка храна в термоса само за кратко време и след това всеки път измивайте внимателно.

HRVATSKI

23

Čišćenje

Operite, isperite i osušite termosicu prije prve uporabe. Termosica se može prati u perilici posuđa. Ako je perete ručno, dodajte u vodu soda bikarbonu ili sredstvo za pranje suđa.

Dobro je znati

- Zagrijavanjem termosice vrućom vodom (ili hlađenje hladnom vodom) njen će sadržaj dulje zadržati željenu temperaturu. Nikada ne koristite termosicu u mikrovalnoj pećnici, pećnici ili zamrzivaču.
- Termosica nije prikladna za gazirana pića. Zbog pritiska može snažno puknuti čep. Isto se može dogoditi sa slatkim pićima ako su izloženi toplini, jer toplina pokreće fermentaciju.
- Ne koristite termosicu za hranu za bebe ili za pića s vrućim mlijekom. Bakterije se mogu brzo razmnožiti na toplini i pokrenuti fermentaciju. Ako ipak držite hranu za bebe ili mlijeko u termosici, neka to bude na kratko vrijeme i nakon toga temeljito očistite termosicu.

Καθαρισμός

Πλύντε, ξεπλύντε και στεγνώστε το παγούρι πριν το χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά. Το παγούρι μπορεί να πλυθεί στο πλυντήριο των πιάτων. Εάν το πλύνετε στο χέρι, πάντα να προσθέτετε στο νερό σόδα ή υγρό πλυσίματος πιάτων.

Τι πρέπει να γνωρίζετε

- Προθερμαίνοντας το θερμός με ζεστό νερό (ή κρυώνοντάς το με κρύο νερό), είναι βέβαιο ότι το περιεχόμενο κρατά την επιθυμητή θερμοκρασία για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ ένα θερμός σε φούρνο μικροκυμάτων σε φούρνο ή σε καταψύκτη.
- Μην τοποθετείτε ανθρακούχα (αφρώδη) ποτά στο θερμός. Η συσσωρευμένη πίεση μπορεί να προκαλέσει την εκσφενδόνηση του φελλού με μεγάλη δύναμη. Το ίδιο μπορεί να συμβεί, εάν στο θερμός έχετε τοποθετήσει ζαχαρώδη ποτά, και το αφήσετε εκτεθειμένο σε ζεστό μέρος, δεδομένου ότι η υψηλή θερμοκρασία μπορεί να ενεργοποιήσει την διαδικασία ζύμωσης.
- Εάν είναι δυνατόν, αποφύγετε να χρησιμοποιείτε το θερμός για το φαγητό του μωρού ή για ποτά με βάση το ζεστό γάλα. Με την ζέστη, μπορεί γρήγορα να αναπτυχθούν μικρόβια και να ενερ-

γοποιηθεί η διαδικασία ζύμωσης. Εάν τελικά όντως τοποθετήσετε στο θερμός παιδικό φαγητό ή γάλα, βεβαιωθείτε ότι θα είναι μόνο για μικρό χρονικό διάστημα, και μετά, πάντα να πλένετε το θερμός καλά.

Уход

Перед первым использованием термос следует вымыть и вытереть. Термос можно мыть в посудомоечной машине. Если же Вы моете термос вручную, добавьте в воду питьевой соды или жидкости для мытья посуды.

Полезная информация

- Если предварительно ополоснуть термос горячей (или холодной) водой, содержимое термоса будет дольше сохранять необходимую температуру. Никогда не ставьте термос в СВЧ-печь, духовку или морозильник.
- Не наливайте в термос газированные (шипучие) напитки. Повышенное давление может с силой вытолкнуть пробку из термоса. То же самое может произойти, если термос с напитком находится в тепле, так как может начаться процесс брожения.
- Старайтесь не использовать термос для горячих молочных продуктов и детских смесей: в этих продуктах быстро развиваются бактерии, и начинается процесс брожения. Молочные продукты или детскую смесь можно оставлять в термосе лишь на некоторое время, после чего термос следует тщательно вымыть.

Čišćenje

Pre prve upotrebe, operite, isperite i osušite termos. Termos možete prati u mašini za suđe. Ako ga perete ručno, u vodu dodajte sodu bikarbonu ili sredstvo za ispiranje.

Dobro je da znate

- Da bi sadržaj imao željenu temperaturu pre sipanja u termos, zagrejte termos ispirući ga toplom vodom (ili ga ohladite). Nemojte koristiti termos u mikro-talasnoj pećnici, pećnici ili zamrzivaču.
- Nemojte držati gazirane napitke u termosu. To stvara pritisak koji uz priličnu snagu može eksplodirati i izbaciti poklopac. Isto se može desiti i zaslađenim pićima ukoliko su izloženi suncu jer toplota podstiče fermentaciju.
- Ako je moguće nemojte u termos stavljati hranu i piće za bebe sa toplim mlekom. Na toploti se brzo razvijaju bakterije i podstiče proces fermentacije. Ako ipak odlučite da držite mleko i hranu za bebe u termosu, neka to bude samo za kratko i uvek pažljivo operite termos posle toga.

SLOVENŠČINA

28

Čiščenje

Preden prvič uporabite termovko, jo operite in obrišite. Lahko jo perete v pomivalnem stroju. Če jo perete na roke, v vodo vedno dodajte nekaj sode bikarbone ali detergента.

Dobro je vedeti

- Če termovko pred uporabo sperete s toplo vodo (da jo segrejete) ali s hladno vodo (da jo ohladite), bo tekočina dlje ohranila željeno temperaturo. Termovke nikoli ne dajajte v mikrovalovno oz. navadno pečico ali hladilnik.
- V termovki ne hranite gaziranih pijač. Zaradi pritiska lahko raznese pokrovček. Podobno se lahko zgodi tudi, če se sladke pijače v termovki pregrejejo, saj se pri tem začne alkoholno vrenje ali fermentacija.
- Termovke raje ne uporabljajte za shranjevanje otroške hrane ali napitkov iz toplega mleka. V toplem okolju se hitro razvijajo bakterije, ki povzročijo fermentacijo. Če v termovki hranite mleko ali napitek za otroka, naj bo to le za kratek čas, po uporabi pa termovko vedno skrbno očistite.

TÜRKÇE

29

Temizleme

İlk kullanımdan önce termosu yıkayın, durulayın ve kurulayın. Termos bulaşık makinesinde yıkanabilir. Elde yıkayacaksanız, suyun içine her zaman karbonat veya bulaşık deterjanı ekleyin.

Bilmekte fayda var

- Termosu sıcak su ile ısıtmak (veya soğuk su ile soğutmak) içindeki sıvının, istenen ısıda daha uzun süre korunmasını sağlar. Termosu hiçbir zaman mikrodalga fırın, fırın veya derindondurucuda kullanmayın.
- Karbonatlı (gazlı) içecekleri termosta saklamayın. Basınç, tıpanın patlamasına sebep olabilir. Termosun içindeki şekerli içecekler ısıya maruz bırakıldığında da aynı durum yaşanabilir, ısı sayesinde ekşime süreci harekete geçer.
- Termosu bebek mamaları ve sıcak süt ile hazırlanmış içecekler için kullanmaktan kaçının. Bakteriler sıcak ortamda kolayca üreyebilir ve ekşime sürecini harekete geçirir. Termosta süt veya bebek maması bulundurursanız, kısa bir süre termosta kaldığına emin olun ve ardından termosu iyice temizleyin.

30 عربي

التنظيف

أغسل ،أشطف وجفف الترمس قبل استخدامه للمرة الأولى .يمكن غسل الترمس في عسالة الصحن. إذا قمت بغسله يدوياً أضف ب كربونات الصودا أو سائل تنظيف في الماء.

يستحسن أن تعرف

—التسخين المسبق للقنينة بالماء الحار (أو تبريدها بالماء البارد (يؤكد أن المحتويات تحافظ على درجة الحرارة المطلوبة لوقت أطل. لا تستخدم أبداً ثيرمس) حافظة (في فرن مايكروويف، فرن أو فريزر.

—لا تحتفظ بمشروبات تحتوي على كربونات في القنينة .الضغط المتراكم يمكن أن يجعل سدادة القنينة تنفجر بقوة كبيرة .و يمكن أن يحدث نفس الشيء إذا تعرضت المشروبات السكرية الموجودة في القنينة إلى الحرارة، حيث تطلق الحرارة عملية التخمر عند الحركة.

—إذا أمكن، تجنب استخدام الثيرمس لطعام و شراب الطفل المصنوع من الحليب الحار .يمكن أن تنشأ البكتيريا بسرعة في الحرارة و يطلق تحريك عملية التخمر .إذا كنت بالفعل تحفظ الحليب أو طعام الطفل في الثيرمس، تأكد أن ذلك يتم لفترة قصيرة فقط ، و قم دائماً بتنظيف الثيرمس بعناية بعد ذلك.

